

remplit un bol de nourriture et en outre lui rendit hommage. Le Buddha lui dit : « Quand vous sèmerez un, il produira dix ; quand vous sèmerez dix, ils produiront cent ; quand vous sèmerez cent, ils produiront mille, et ainsi de suite, se produiront des dizaines et des centaines de mille. Vous pourrez apercevoir les vérités saintes et la sagesse. »

Le mari de cette femme ne croyait pas à la sagesse et à la vertu ; restant en arrière silencieux, il avait entendu le vœu prononcé par le Buddha ; il dit : « O çramaṇa Gautama, pourquoi dites-vous de telles exagérations ? pour avoir fait don d'un bol de nourriture obtenir un pareil bonheur et en outre voir les vérités saintes et la sagesse ! » Le Buddha lui demanda : « De quel endroit venez-vous ? » Il répondit qu'il venait de la ville. Le Buddha lui dit : « Quelle est la hauteur de l'arbre *ni-kiu-lei* (nyagrodha) que vous avez vu ? » « Il est haut, répondit l'autre, de quarante *li* ; chaque année il laisse tomber plusieurs myriades de mesures de dix boisseaux de fruits. » Le Buddha lui ayant demandé quelle était la grosseur des pépins de ces fruits, il répondit : « Les pépins sont gros comme des graines de moutarde. » (Le Buddha lui ayant demandé combien il fallait de ces pépins pour produire un tel arbre,) il répondit : « Il en faut fort peu. » « En faut-il un dixième de boisseau ? » demanda le Buddha. L'autre répondit : « Un seul pépin suffit. » Le Buddha répliqua : « Pourquoi dire une telle exagération ? planter un seul (pépin gros comme) une graine de moutarde et (obtenir un arbre) haut de quarante *li* et produisant chaque année plusieurs dizaines de myriades de fruits ! » L'autre répondit : « C'est pourtant la vérité. » Le Buddha reprit : « Si la terre qui est dépourvue de connaissance a une telle force de rétribution, à combien plus forte raison quand une personne a pris avec joie un bol de nourriture pour l'offrir au Buddha, le bonheur qu'elle s'attirera défiera-t-il toute mesure. » Le mari et sa femme sentirent alors leur cœur et leur intelligence